



# JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

## 中国海域の航行警報 No.111

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

### 1. Fujian (福建省)、沈没船“Yuan Da 918”の引き揚げ作業

MHSXH (2021) No. 68

China MSA 2021年12月15日

- I. 作業期間：2021年12月16日～2022年1月31日。
- II. 作業海域：Amoy (厦門島) 東南部、以下4点で囲まれた海域：
  - A) 24°18'31.68"N, 118°21'45.14"E
  - B) 24°18'02.16"N, 118°21'57.78"E
  - C) 24°17'49.56"N, 118°21'26.76"E
  - D) 24°18'19.32"N, 118°21'12.89"E
- III. 作業船舶：“Zheng Li 1”、“Lian He Zheng Li”
- IV. 作業内容：沈没船引き揚げ作業。
- V. 注意事項：
  1. 作業船は規則に従い灯火と形象物を掲揚し、VHF08 の聴取を維持し、見張りを強化し、常に安全措施を取ること。関係の無い船舶、海上施設は、作業海域内への進入は禁じられている。
  2. 付近を航行する船舶は、作業船の動静に注意を払い、作業船との安全な距離を保ちながら、低速で通過すること。作業船の避航動作が必要となる場合、前もって作業船と連絡を取ること。  
(連絡先：15059120701)

### 2. Liaoning (遼寧省)、Hulu Island (胡蘆島) Sui Zhong (綏中) 海域における、バーチャル沈没船 AIS 航路標識の新設に関する通告

LHT (2021) No.278

China MSA 2021年12月10日

関係各企業、船舶へ：

本日から、Hulu Island (胡蘆島) Sui Zhong (綏中) 海域に、1基のバーチャル沈没船 AIS 航路標識が設置された。具体的なデータは以下のとおりである：

番号	中国語名称	英語名称	位置 (WGS-84)	MMSI	用途	送信モード	送信間隔	備考
1	鸿源海 5 号 沉船概位虚 拟 AIS 航标	HONGYUANHAI NO5 WRECK PA	40°09'33".3N 120°20'27".1E	994136204	緊急用船 沈没船 標識	自動、連続 的	3分	新設

### 3. Caofeidian (曹妃甸) 油田海底ケーブル異常区域の後処理サービス作業の通告

JHT (2021) No. 113

China MSA 2021 年 12 月 13 日

- I. 作業期間：2021 年 12 月 15 日～2022 年 2 月 15 日
- II. 作業内容：Caofeidian (曹妃甸) 油田海底ケーブル異常区域の後処理サービス作業
- III. 作業海域：
  - A) 38°42'47.48" N, 118°40'57.73" E を中心とした、半径 500m 内の海域；
  - B) 38°44'21.06" N, 118°40'43.00" E を中心とした、半径 500m 内の海域；
  - C) 38°43'50.68" N, 118°49'01.28" E を中心とした、半径 500m 内の海域；
  - D) 38°43'35.99" N, 118°50'29.97" E を中心とした、半径 500m 内の海域。
- IV. 作業船舶：“Hai Yang Shi You 791”
- V. 掲揚信号：潜水作業の旗
- VI. 注意事項：作業船は、VHF67 の聴取を維持し、見張りを強化し、常に付近を航行する船舶の動静に注意を払い、前もって連絡を取る。付近を航行する船舶は作業海域での航行を回避すること。付近を航行する船舶は注意して航行のこと。

### 4. Hainan (海南省)、“LS32-1-1”油井での、“Hai Yang Shi You 982”による掘削作業について

QSYHT (2021) No.53

China MSA 2021 年 12 月 15 日

- I. 作業期間：2021 年 12 月 16 日～2022 年 4 月 30 日
- II. 作業船舶：
 

掘削用プラットフォーム：“Hai Yang Shi You 982”；

警戒船：“De Jia”、“Hai Yang Shi You 661”。
- III. 作業海域：17° 05' 28.70" N, 110° 09' 44.53" E を中心とした半径 1 海里の海域。
- IV. 作業内容：海上掘削作業。
- V. 注意事項：
  1. 掘削用プラットフォームは、規則に従い信号を掲揚する。夜間は、船体の周囲に閃光灯、デリックの先端に紅色閃光灯が設置される。
  2. 作業船とは VHF16 と VHF8 で連絡可能。
  3. 付近航行船舶は、見張りを強化し、避航動作に注意を払い、安全のため作業海域での航行を避けること。
  4. 作業が前もって完了しても改めて通知はされない。

#### 免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の正確性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った

結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2021 年 12 月 27 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.111 (Sloma & Co から入手)

## Navigation Warning and Notice to Mariners No.111

### 1. Integral Salvage of Shipwrecks of “Yuan Da 918”

(MSA Translation)

MHSXH (2021) No. 68

China MSA 15 December 2021

- I. Work duration: 16 December 2021 – 31 January 2022.
- II. Work site: sea area due southeast of Xiamen Island, the safe operation zone is bounded by following coordinates:
  - A) 24°18'31.68"N,118°21'45.14"E;
  - B) 24°18'02.16"N,118°21'57.78"E;
  - C) 24°17'49.56"N,118°21'26.76"E;
  - D) 24°18'19.32"N,118°21'12.89"E.
- III. Workboat: “Zheng Li 1”, “Lian He Zheng Li”.
- IV. Work content: salvage of shipwrecks
- V. Cautions:
  1. The workboats should display lights and shape as regulated, keep watch on VHF08, strengthen duty and lookout and be ready to take safety measures at any time. Irrelevant vessels and offshore facilities are forbidden to enter the safe operation zone.
  2. Passing vessels should pay attention to the movements of workboats, keep safe distance with the workboats and pass-by slowly. The passing vessels should contact the workboats in advance for any necessary avoidance, if needed. (contact number: 15059120701).

### 2. Announcement on the Newly-added Virtual Wreck AIS Navigation Mark in Suizhong Sea Area of Hulu Island

(Sloma Translation)

LHT (2021) No.278

China MSA 10 December 2021

Relevant units and vessels:

As of today, a Virtual Wreck AIS Navigation Mark will be newly set in Suizhong Sea area, details of which are as follows:

No.	Chinese Name	English Name	Location (WGS-84)	MMSI	Type of Use	Launch Pattern	Broadcast Interval	Remark
1	鸿源海5号沉船概位虚拟AIS航标	HONGYUANHAI NO5 WRECK PA	40°09'33".3N 120°20'27".1E	994136204	Emergency Wreck Position Indicating Beacon	Autonomous and Continuous	3 minutes	Newly-established

### **3. Notice of Post-processing Service Operation in Abnormal Area of Submarine Cables in Oil Field of Caofeidian**

(MSA Translation)

JHT (2021) No. 113

China MSA 13 December 2021

- I. Work duration: 15 December – 15 February 2022;
- II. Work mode: Post-processing service operation in abnormal area of submarine cables in oil field of Caofeidian
- III. Work site:
  - A) Water area centered by 38°42'47.48" N, 118°40'57.73" E, with a radius of 500m;
  - B) Water area centered by 38°44'21.06" N, 118°40'43.00" E, with a radius of 500m;
  - C) Water area centered by 38°43'50.68" N, 118°49'01.28" E, with a radius of 500m;
  - D) Water area centered by 38°43'35.99" N, 118°50'29.97" E, with a radius of 500m.
- IV. Work boat: "Hai Yang Shi You 791";
- V. Signal: Dive flag
- VI. Cautions: The workboat should keep watch on VHF67, strengthen lookout, pay attention to the movements of the passing vessels and contact the passing vessels in advance; the passing vessels should avoid the work site in operation.

### **4. Notice of Drilling Operation on Well "LS32-1-1" by "Hai Yang Shi You"**

(Sloma Translation)

QSYHT (2021) No.53

China MSA 15 December 2021

- I. Work Duration: 16 December 2021 – 30 April 2022.
- II. Related Vessels:

Drilling platform: "Hai Yang Shi You 982" ;  
Guard ship: "De Jia", "HAI YANG SHI YOU 661".
- III. Safe Operation Zone: Circular waters centered by 17°05'28.70"N, 110°09'44.53"E, with a radius of 1nm.
- IV. Work Mode: Offshore drilling operation.
- V. Cautions:
  1. Workboats should display signal as regulated. During the nighttime, there will be flashing lights around the workboats and red flashing lights set at the top of the derrick.
  2. Workboats could be contacted through VHF16/VHF8.
  3. Passing vessels should strengthen lookout, pay attention to the avoidance, avoid crossing the safe operation zone for the safety matters.
  4. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

#### **DISCLAIMER**

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

27 December 2021